

1.	<b>Field of study</b>	<b>English Philology</b>
2.	Academic year of entry	2018/2019 (winter term)
3.	Level of qualifications/degree	second-cycle studies
4.	Degree profile	general academic
5.	Mode of study	part-time

**Module:** Translation: Module 2 - Translation of Specialised Texts

**Module code:** 02-FA-KM-N2-T2-TTS-3

**1. Number of the ECTS credits:** 2

2. Learning outcomes of the module			
code	description	learning outcomes of the programme	level of competence (scale 1-5)
KM-N2-T2-TTS_K_1	ma świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności oraz znaczenia ciągłego doształcania się i rozwoju, wykazuje zainteresowanie aktualną sytuacją polityczną, społeczną i gospodarczą	FA2_K01	4
		FA2_K03	4
KM-N2-T2-TTS_U_3	potrafi dokonać krytycznej analizy przekładu, zidentyfikować błędy i wykonać korektę	FA2_U01	3
		FA2_U05	3
KM-N2-T2-TTS_U_1	rozumie teksty specjalistyczne o różnym poziomie trudności i potrafi precyzyjnie przekazać w tłumaczeniu treść tekstu wyjściowego, zachowując przy tym odpowiedni rejestr i styl	FA2_U04	4
		FA2_U06	4
		FA2_U07	4
KM-N2-T2-TTS_U_2	stosuje różnorodne strategie i techniki tłumaczenia w zależności od funkcji tekstu wyjściowego oraz sytuacji komunikacyjnej	FA2_U04	4
		FA2_U05	4
KM-N2-T2-TTS_W_1	ma uporządkowaną wiedzę ogólną obejmującą terminologię, teorie i metodologię z zakresu translologii oraz rozumie specyfikę procesu przekładu tekstów specjalistycznych	FA2_W02	4
		FA2_W03	4
		FA2_W05	4
		FA2_W07	4
		FA2_W08	4
KM-N2-T2-TTS_W_2	zna podstawową terminologię z wybranych dziedzin wiedzy, do których odnoszą się teksty specjalistyczne będące przedmiotem tłumaczenia (terminologię prawniczą, ekonomiczną, sądową, medyczną, techniczną i naukową)	FA2_W03	3
KM-N2-T2-TTS_W_3	zna konstrukcje leksykalno-gramatyczne typowe dla języka specjalistycznego w języku ojczystym i docelowym	FA2_W02	4

### 3. Module description

<b>Description</b>	<p>The aim of the course is to prepare students for translating specialised texts from various fields. Practical classes are preceded with an introduction into the field of translation studies; students will be familiarized with the definition of a specialised text and with the suggestions as to its classification, which will allow them to properly identify such a type of text and distinguish it from other texts. Then they will learn the specificity of translating specialised texts from the point of view of the translation theory, including: basic problems, the most common errors, and most often used translation techniques. Theoretical issues will be discussed on the basis either of translations prepared by the teacher or students' works. The practical part of the course includes translating, mainly from a foreign language into Polish. Students work on texts of varying difficulty and subject matter. A division of the classes (and texts) into thematic sections is planned, which will enable a more detailed analysis of the terminology in selected areas. The proposed thematic sections are:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.Law</li> <li>2.Economics</li> <li>3.Institutions of the European Union</li> <li>4.Tourism</li> <li>5.Science and technology</li> <li>6.Medical science</li> </ol> <p>The classes will acquaint the students with specialised terminology, but above all, turn the students' attention to translation problems (linguistic, cultural, and stylistic) as well as most common errors in Polish translations of specialised texts.</p>
<b>Prerequisites</b>	Successful completion of Translation: Module 1.

### 4. Assessment of the learning outcomes of the module

code	type	description	learning outcomes of the module
KM-N2-T2-TTS_w_1	Test zaliczeniowy	Pisemna weryfikacja zdobytej wiedzy i umiejętności studenta z zakresu przekładu tekstu specjalistycznego. Test przeprowadzony jest pod koniec kursu.	
KM-N2-T2-TTS_w_3	Rozmowa kontrolna (opcjonalnie)	Ustna ocena stopnia przygotowania studenta do zajęć dokonywana na bieżąco w trakcie trwania modułu. Ocena może dotyczyć znajomości zadanego na dane zajęcie tekstu oraz znajomości problemów i zagadnień uprzednio omówionych.	KM-N2-T2-TTS_U_3, KM-N2-T2-TTS_U_1, KM-N2-T2-TTS_U_2, KM-N2-T2-TTS_W_1, KM-N2-T2-TTS_W_2, KM-N2-T2-TTS_W_3
KM-N2-T2-TTS_w_2	Prace tłumaczeniowe	Samodzielne ćwiczenia praktyczne polegające na tłumaczeniu tekstów specjalistycznych z różnych dziedzin tematycznych. Proponowane zadania mają na celu sprawdzenie umiejętności przekazu treści, stylu oraz zastosowania poznanej terminologii, zarówno w tłumaczeniu z języka angielskiego na polski jak i z polskiego na angielski.	KM-N2-T2-TTS_K_1, KM-N2-T2-TTS_U_3, KM-N2-T2-TTS_U_1, KM-N2-T2-TTS_U_2

5. Forms of teaching						
code	form of teaching			required hours of student's own work		assessment of the learning outcomes of the module
	type	description (including teaching methods)	number of hours	description	number of hours	
KM-N2-T2-TTS_fs_1	practical classes	Opis, wyjaśnianie, praca samodzielna z tekstem, praca w grupach, metoda problemowa, dyskusja dydaktyczna, ćwiczenia z użyciem słownika, komputera	14	<p>Przygotowanie się do zajęć poprzez zapoznanie się z podaną przez prowadzącego teorią oraz terminologią specjalistyczną,</p> <p>wykonywanie ćwiczeń leksykalno-gramatycznych na zajęciach, tłumaczenie tekstów specjalistycznych zarówno w domu jak i na zajęciach, aktywny udział w dyskusjach</p> <p>przygotowanie do testu</p>	42	KM-N2-T2-TTS_w_1, KM-N2-T2-TTS_w_3, KM-N2-T2-TTS_w_2